

Distr.
GENERAL

S/1994/545
6 May 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУВЕЙТА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 МАЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь информировать Вас о недавних попытках, все еще предпринимаемых иракским режимом, и методах, используемых им, с целью обойти положения и уклониться от выполнения резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Государства Кувейт, в частности резолюций 687 (1991) и 833 (1993) Совета Безопасности, с тем чтобы представить миру положение так, будто его обязательства заключаются лишь в том, чтобы отказаться от оружия массового уничтожения. Он заявляет далее, что выполнил эти обязательства, и в связи с этим просит Совет Безопасности отменить введенные против него экономические санкции.

Приводимые ниже факты, возможно, прояснят некоторые аспекты этих предпринимаемых Ираком попыток и используемых им методов:

I. Уважение суверенитета и независимости Кувейта и его международных границ

1. После того как иракский режим и его представители в Совете Безопасности и во многих столицах мира осознали, что до тех пор, пока Ирак не примет на себя публичное и официальное документальное обязательство уважать суверенитет и независимость Кувейта и его международные границы, оговариваемые и гарантируемые резолюцией 833 (1993) Совета Безопасности, он не сможет выступить с призывом о снятии введенных против него санкций, заместитель премьер-министра Ирака включил в свое письмо от 16 марта 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности отдельный пункт, касающийся Кувейта (стр. 7, пункт с). Однако содержание этого пункта лишь еще раз раскрывает подлинные намерения Ирака в отношении Кувейта, свидетельствует о его нежелании безоговорочно признать резолюцию 687 (1991) и его упорстве в проведении курса, идущего в обход существа соответствующих резолюций Совета Безопасности. Это явствует из следующего:

а) Ирак пытается вернуть рассмотрение вопроса о Кувейте в начальную точку. Он усердно пытается отделить обязательства, возложенные на Ирак Советом как следствие его агрессии, от самой сути этого вопроса, которая заключается в признании суверенитета и независимости Кувейта и уважении его международных границ.

94-20906.R 090594 090594

/...

б) Ирак выдвигает свои собственные условия Совету Безопасности и требует, чтобы Совет выполнил их до рассмотрения вопроса о Кувейте. Эти условия сводятся к следующему:

- 1) выполнение Советом пункта 22 резолюции 687 (1991) установившей прекращение огня;
- 2) создание новых условий и атмосферы, подходящих для обсуждения вопроса о Кувейте;
- 3) положение, предусматривающее рассмотрение вопроса о Кувейте в соответствии с регламентирующими отношения между государствами международными правилами и нормами, содержащимися в Уставе Организации Объединенных Наций и Уставе Лиги арабских государств, как только будут выполнены все предварительные условия, выдвинутые в пунктах 1 и 2.

с) Несмотря на то, что в этом письме утверждается, что Ирак принял соответствующие меры по вопросу о Кувейте согласно подпункту а пункта 2 резолюции 686 (1991) в отношении отказа от аннексии Ирака Кувейтом, это утверждение опровергается и вступает в противоречие со следующим пунктом, в котором указывается, что вопрос о Кувейте может быть обсужден в более позднее время, т.е. что для Ирака этот вопрос еще не решен и окончательно не урегулирован!

Является совершенно очевидным, что высказывания о Кувейте, содержащиеся в вышеупомянутом письме заместителя премьер-министра иракского режима, игнорируют тот факт, что этот вопрос окончательно урегулирован в рамках пунктов 2, 3 и 4 постановляющей части резолюции 687 (1991) и резолюции 833 (1993). Ираку остается лишь объявить о своем соблюдении и выполнении их положений посредством распространения документального заявления на этот счет через установленные официальные каналы.

2. Отпечатанные в 1992 году учебные программы, по которым ведется обучение в иракских школах, содержат те же ложные положения, на которые мы указывали в нашем предыдущем периодическом письме в адрес вашего уважаемого Совета от 10 марта 1994 года (S/1994/284), никаких изменений не внесено и в тексты учебников по географии и истории. Мы вновь обращаемся к этому вопросу в настоящем письме лишь для того, чтобы подчеркнуть, что непризнание Ираком существования Кувейта является, в том что касается иракского режима, установленным фактом, который делает несостоятельными утверждения официальных представителей иракского режима о том, что вопрос о Кувейте для них закрыт. Тем самым раскрываются агрессивные намерения, вынашиваемые Ираком в отношении Кувейта.

3. Ирак использует в качестве отговорки то, что его средства массовой информации начали реагировать на просьбу Совета Безопасности воздерживаться от измышлений, которые упорно распространялись ими в отношении обозначения Кувейта. Однако эта отговорка не сопровождается никакими доказательствами отказа Ирака от его заявлений, софизмов и голословных утверждений. Не было распространено ни одного официального заявления Ирака, которое свидетельствовало бы об уважении Ираком суверенитета и независимости Кувейта и его границ в соответствии с резолюцией 833 (1993). Отсюда следует, что эта отговорка Ирака представляет собой всего лишь тактический ход, применяемый иракским режимом в целях получения определенной выгоды. Впрочем, он вскоре вернулся к своей прежней тактике. Совету Безопасности следует вынести надлежащую оценку этой уловке и принудить Ирак сделать заявление в официальной, документальной форме, которое отвечало бы духу и букве пункта 2 постановляющей части резолюции 687 (1991) относительно уважения суверенитета и независимости Кувейта и его международных границ.

4. Упорный отказ иракского режима разрешить своим гражданам получить компенсацию согласуется с его позицией непризнания выводов, сделанных по итогам работы Комиссии по

демаркации границы, документально подтверждаемой в его письмах на имя Председателя Совета Безопасности и Генерального секретаря, содержащихся в документах S/24496 от 27 августа 1992 года и S/20905 от 8 июня 1993 года соответственно.

Генеральный секретарь в своем письме (S/1994/240) на имя Председателя Совета Безопасности сообщил на основании заявлений иракских должностных лиц о том, что Ирак не признает компенсацию, поскольку предоставление его гражданам разрешения на ее получение означало бы признание несправедливости, сознательно совершаемой в отношении Ирака, - под какой подразуется решение о демаркации границы.

О том, что ответственность за отказ фермеров получить компенсацию несет иракский режим, свидетельствует отказ иракского офицера по связи с командованием Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН) получить у командующего Силами ИКМООНН решение Организации Объединенных Наций в отношении компенсации. Кроме того, иракские средства массовой информации еще не выполнили требование об опубликовании этого решения. В дополнение к этому участники Миссии Генерального секретаря, которые недавно посетили район и встретились с иракскими фермерами, заявили, что многие из фермеров конкретно ссылаются на то, что иракские власти препятствуют получению ими компенсации.

5. Вопреки утверждению Ирака о том, что его средства массовой информации начали реагировать на просьбу Совета Безопасности воздерживаться от ставшей привычной для них софистики в отношении обозначения Кувейта, это якобы происшедшее изменение прослеживается даже не во всех иракских газетах. Упомянем лишь некоторые из тех софистических высказываний, которые появились за период со времени последнего обзора режима санкций, проводившегося в марте этого года:

а) 20 апреля 1994 года в иракской газете "Аль-Джумхурия" была опубликована статья под заголовком "Бойкот, эмбарго ... или блокада ...: опасайтесь попасть в словесную ловушку", автором которой является Мустафа Тофик аль-Мухтар. В этой статье автор ссылается на Кувейт как одну из провинций и, высказываясь о санкциях и неспособности Кувейта платить взятки за увековечение этих санкций, пишет: "Правители региона Кувейта и Саудовской Аравии оказались сейчас в таком положении, что не готовы оплачивать то, за что платили два года назад. Ожидается, что по одной лишь кувейтской провинции, согласно последним опубликованным цифрам, государственный долг превысит 32 млн. долл. США".

б) 31 марта 1994 года на второй странице иракской газеты "Бабиль" была опубликована статья "Осторожно: агенты", автором которой является пресс-секретарь президента иракского режима Абд аль-Джаббар Мухсин. В этой статье автор применяет в отношении Кувейта название Казимах, используемое Ираком с целью доказать, что Кувейт принадлежит ему. Комментируя снижение цен на нефть и обвиняя Соединенные Штаты и государства Коалиции в заговоре с целью разрушить экономику Ирака, он пишет: "Агенты неперестанно повторяют вопрос "Почему все это происходит? Что спасет нас от страданий?" Из самой формы этого вопроса следует, будто бы мы сами поставляли оружие Ирану, с тем чтобы он мог вести борьбу с Соединенными Штатами, будто бы именно мы стоим у истоков заговора против доллара и казимахского динара и цен на казимахскую нефть и пытались подорвать экономику Соединенных Штатов и правителей Казимаха".

Такая трактовка существа обязательств Ирака представляет собой документированный отход от безусловного признания Ираком резолюции 687 (1991) и неприкрытый вызов воле Совета Безопасности и международного сообщества. При решении данного вопроса Совету Безопасности

необходимо проявить твердость. В противном случае иракскому режиму ничто не помешает подрывать безопасность и стабильность региона, отказываясь уважать суверенитет и независимость Кувейта и его международных границ вопреки правовым и общепринятым нормам.

II. Пленные и задержанные в Кувейте и граждане третьих стран

1. Что касается данного гуманитарного вопроса, то, хотя после принятия резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и ее официального принятия Ираком прошло более трех лет, прогресса в этой связи добиться не удалось. Ирак до настоящего времени не выполнил свои обязательства по пункту 30 резолюции 687 (1991), в котором ему предлагается в полной мере осуществлять необходимое сотрудничество с Международным комитетом Красного Креста (МККК). Ирак все еще не ответил на направленную МККК в официальном порядке просьбу о предоставлении информации по 609 отдельным досье, несмотря на то, что ранее он дал обязательство представлять ответ по каждому досье в течение 10 дней после подачи соответствующей просьбы (Ирак получил указанные досье в марте 1993 года). Ирак по-прежнему отказывается принимать участие в заседаниях Трехстороннего комитета, который включает в себя представителей Коалиции, Ирака и МККК и занимается вопросами, связанными с пленными и задержанными.

2. Еще одной попыткой воспрепятствовать развитию решения этого ключевого вопроса в нужном русле стало заявление Председателя иракского Национального совета Саади Махди Салеха от 17 апреля 1994 года, в котором он призвал к диалогу с кувейтским Национальным собранием в целях обсуждения "всех нерешенных вопросов в отношениях между двумя странами". В своем заявлении Салех напомнил о том, что ранее он внес на рассмотрение ряда арабских стран предложение о том, чтобы Ирак посетила кувейтская парламентская делегация "с целью ознакомиться со всей информацией и фактами, которые подтверждают, что сообщения о присутствии в Ираке задержанных лиц из Кувейта представляют собой не более чем фальшивку и откровенную ложь".

Это новое событие представляет собой всего лишь еще один штрих к портрету иракского режима, постоянно предпринимающего попытки уклониться от осуществления резолюций Совета Безопасности. 19 апреля 1994 года Председатель кувейтского Национального собрания г-н Ахмед Абд аль-Азиз ас-Саадун опубликовал коммюнике, в котором осудил заявление, сделанное Председателем иракского Национального совета, и подтвердил следующее:

а) резолюции Совета Безопасности представляют собой оптимальный механизм разрешения многочисленных накопившихся споров, возникших в результате варварской агрессии Ирака против Государства Кувейт.

б) Привлечение третьих арабских государств к решению данного гуманитарного вопроса является не более чем уловкой, направленной на подрыв солидарности братьев и товарищей.

в) Предложение Председателя иракского Национального совета относительно диалога с кувейтским Национальным собранием представляет собой не более чем скрытое подстрекательство к разногласиям, направленным на раскол национального единства.

г) Заявление Председателя иракского Национального совета в отношении того, что "сообщения о присутствии в Ираке заложников из Кувейта представляют собой не более чем фальшивку и откровенную ложь", само по себе является фальшивкой, что подтверждается

переданными Кувейтом в распоряжение Организации Объединенных Наций списками и досье, содержащими всестороннюю информацию по каждому пленному и заложнику.

е) Национальное собрание Кувейта, выражающее волю народа Государства Кувейт, вновь заявляет о том, что оно поддерживает верную политику и курс, взятые правительством, и выступает в пользу всех мер, принимаемых им и исполнительной властью в контексте ситуации, связанной с иракской агрессией против Государства Кувейт и ее последствиями.

Заявление Председателя иракского Национального совета направлено на осложнение положения, уклонение от осуществления соответствующих резолюций Совета Безопасности и блокирование усилий МККК. Кроме того, следует отметить, что Кувейт приветствует все усилия, способствующие решению этого гуманитарного вопроса, при том условии, что такие усилия отвечают воле международного сообщества, нашедшей свое отражение в резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и всех других соответствующих резолюциях.

III. Возвращение захваченной государственной и частной собственности

Несмотря на видимость сотрудничества со стороны Ирака в данном вопросе, не следует упускать из виду тот факт, что возвращение Ираком собственности во исполнение его обязательств по резолюциям 686 (1991) и 687 (1991) не обеспечивает всестороннего выполнения положений этих двух резолюций по следующим причинам:

1. Большая часть возвращаемого Ираком оборудования сознательно повреждается или выводится из строя (в некоторых случаях – лишь за несколько часов до передачи), в результате чего это оборудование становится непригодным для пользования и не может быть восстановлено (доклад Генерального секретаря, документ S/1994/243/Add.1 от 11 марта 1994 года).

2. Иракские власти по-прежнему настаивают на том, что они не несут ответственности за возвращение похищенной частной собственности, предположительная стоимость которой составляет сотни миллионов долларов; часть этой собственности была сожжена, а часть – вывезена в Ирак, что подтверждают инвентаризационные документы, опубликованные иракскими министерствами. На этих документах стоят подписи и печати представителей специальных правительственных ведомств, которые прибыли в Кувейт в целях руководства операциями по передаче и транспортировке собственности. В распоряжении Кувейта имеется ряд таких документов, которые не были вывезены иракским режимом после освобождения Кувейта. В пункте 27 доклада Генерального секретаря, содержащегося в документе S/1994/243 от 2 марта 1994 года, указывается, что, "несмотря на предъявление ряда претензий, к настоящему времени никакая частная собственность Кувейту возвращена не была".

3. Ирак по-прежнему отказывается вернуть некоторые компоненты принадлежащей Кувейту собственности, в частности компоненты системы противоздушной обороны "ОСА", которые были похищены и по-прежнему находятся в распоряжении иракского режима (доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе S/1994/243/Add.1 от 11 марта 1994 года).

IV. Компенсационный фонд

Ирак не выполнил свои обязательства в отношении компенсации согласно положениям раздела E резолюции 687 (1991) и отказывается предоставить информацию об имеющихся в его распоряжении запасах золота и твердой валюты. Он по-прежнему отказывается обеспечить

выполнение резолюций 706 (1991) и 712 (1991), тем самым совершая нарушение, наносящее ущерб как иракцам, так и неиракцам. Гуманитарный аспект данного вопроса игнорировать нельзя.

V. Терроризм

Террористическая деятельность иракского режима в течение последних двух лет включает в себя: попытку убийства бывшего президента Джорджа Буша в Кувейте; убийство иракского ученого-ядерщика в Иордании; и недавнее убийство иракскими дипломатами иракского диссидента в Бейруте, в результате которого правительство Ливана разорвало дипломатические отношения с Ираком и выслало сотрудников иракского посольства с ливанской территории. Эта акция стала грубым нарушением пункта 32 резолюции 687 (1991). Указанная террористическая деятельность служит подтверждением того, что иракский режим по-прежнему создает угрозу региональной и международной безопасности.

Вышеизложенные факты со всей ясностью свидетельствуют о том, что Ирак продолжает упорно проводить политику попрания резолюций Совета Безопасности, целью которых является обеспечение всестороннего уважения независимости и суверенитета Кувейта и его территориальной целостности. Международному сообществу следует принять необходимые меры с целью гарантировать соблюдение Ираком буквы и духа всех соответствующих резолюций Совета Безопасности. Совет Безопасности не должен ограничиваться рассмотрением последствий иракской агрессии против Кувейта и его оккупации; ему следует уделять основное внимание тем побудительным причинам, которые стоят за вторжением Ирака. Иными словами, Совет Безопасности должен отвергать любые заявления Ирака о том, что он соблюдает соответствующие резолюции Совета Безопасности, пока Ирак не опубликует исходящее от самых высоких эшелонов исполнительной и законодательной власти документальное заявление об уважении суверенитета и независимости Кувейта и его международных границ в соответствии с резолюцией 833 (1993) Совета Безопасности. Если это не будет сделано, то практика иракского режима будет по-прежнему создавать угрозу безопасности и миру в регионе.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве официального документа Совета Безопасности.

Мухаммед А. АБУЛХАСАН
Постоянный представитель
